

8 February 2019
Chinese
Original: English

联合国地名专家组

2019 年届会

2019 年 4 月 29 日至 5 月 3 日，纽约

临时议程* 项目 14

外来语地名(外来语地名工作组)

瑞典语中的外国名称

摘要**

2018 年出版了一本新的“瑞典语中的外国名称手册”(印刷版和在线版)，作为音译和地名的其他写法指南。该手册的重点是对使用瑞典语、英语、法语和德语的方法和结果进行比较，但作者介绍了音译的总体问题，并就如何用瑞典语书写和拼写外国地名和人名提出了建议。该手册分为两个主要部分，一部分论及用不同书写系统拼写出音译名称和地名的其他写法；另一部分论及外来语地名。拼写例子来自世界上所有国家和领土以及大约 50 种不同的语言和书写系统。该手册附有完整目录和一个索引，便于翻译、作家、编辑和地理学者使用。该手册由在欧洲联盟若干机构任职的瑞典翻译编写，只有瑞典语版本。

* GEGN.2/2019/1。

** 报告全文由 Staffan Nyström(瑞典)编写。该报告可查阅：https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html，报告仅以来件所用语文提供，文件号为 GEGN.2/2019/38/CRP.38。

